

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

103

BUENA VISTA

Maestro MARÍA MAGDALENA DULCE Escuela Nº 201

Fojas 39

OBSERVACIONES

Apuntes para el
Folklore Argentino

Provincia Tucumán

Localidad - Buena Vista

Escuela - Nacional N° 201.

Maria Magdalena Duly

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela Nacional N.º 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo escribió - Ysaura de Basso
 Edad de esta persona - 10 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Para hacer cesar los truenos y evitar que caiga el rayo los moradores de esta región, hacen una cruz de ariza en el patio encienden velas benditas y colocan pan bendito en el patio.

Otro: Hacen que el niño menor de la casa haga sonar una campanilla en la puerta y los señas se cubren la cabeza con telas de color oscuro porque atribuyen que destapados la cabeza atrae la electricidad.

Otro: Para hacer dejar de caer granizo, arrojan huesos de gallina en el patio y sacan alguna imagen.

Fuegos fatuos - Cuando aparece de noche una luz blanca creen que hay dinero enterrado; si por el contrario es roja es porque hay alguna alma en pena, que necesita misas y rogaciones por su salvación, o bien que se cumpla algo que aspiraba el finado.

Otro - También cuando se acerca una luz roja a alguna persona, haciendo cruces con un puñal o cuchillo deja de aparecer.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Pude
 Nombre de la persona que lo narró - Norberta de Salas
 Edad de esta persona - Norberta de Salas (70 años)

Supersticiones relativas a plantas y árboles

Poniendo un gorgito de ruda debajo de la oreja se evita que le hagan daño las brujas.

Otro - Si se tiene una planta de ciprés en la casa muere alguno de la familia.

Otro - Cuando se obtiene cosecha muy abundante de patata, dicen que es "tapsia" (indicio de mal agüero)

Otro - Para que un naranjo se anticipe a dar su fruto, le castigan sus ramas con palos dándole vuelta en torno de él diciendo: "Dar naranjas" y le arrojan cáscaras del fruto de otro naranjo para que así tenga vergüenza.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N.º 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dada
 Nombre de la persona que lo narró - Roberto de Salas
 Edad de esta persona 20 años

Supersticiones relativas a animales

Cuando se mata una libra día viernes se ganan indulgencias y es indicio de buena suerte

Otro:

Cuando los cerdos retozan son señas de lluvia, lo mismo que colocando un zapo muerto boca arriba.

Otro - Es detestable criar gallinas quinas es ruina porque en su grito dicen "Atrás" "Atrás".

Otro - El gato cuando se lame la mano y se hace pasar por la cara al primero que lo mira le anuncia visita, dinero o buena noticia.

Otro - Cuando el gallo canta por la noche antes de la hora acostumbrada (dicen) anuncia: novedad, cambio de tiempo o muerte en la vecindad.

Otro - Cuando salen a hacer algunas diligencias y encuentran un cuervo pasado, se vuelven porque es seña que le irá mal en sus diligencias.

Otro - La mula no tiene crías porque fue maldici-da por Dios, por haberle comido el pasto con que se abrigaba el niño Jesús cuando nació y cuando tenga será una seña de que se acerca el juicio final.

Otro - No hay que hacer trabajar al buey el día Domingo recordando que cuando quedó el niño Dios a la intemperie el lo calentó con su resuello.

Provincia - Tucumán

Localidad - Buena Vista

Escuela - Nacional N° 201

Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Nombre de la persona que lo narró - María de Rodríguez

Edad de esta persona - 60 años

Supersticiones relativas a faenas agrícolas

Cuando carnean una oreja lo ponen al librillo en el extremo de un plato en la puerta del chiquero, porque así no se terminará la majada

Otro - Cuando nace en una majada sea de cabras u ovejas un animal defectoso hay que matarlo inmediatamente porque es desgracia para la majada

Otro - Cuando hay peste en las gallinas se entierran las primeras que mueren, en el tronco del árbol en que duermen, así se evita que siga la peste.

Otro - Para que la sandía sea dulce y no tenga mucha semilla, es necesario que la semilla sea de una mitad solamente.

Otro - Para que se multipliquen las aves de corral hay que despararar alrededor de la casa, las plumas de las que se carnean.

Otro - Tomando tres del corazón del cóndor se sana de la epilepsia y enfermedades al corazón.

Otro - Para que la cosecha de zapallos y sandía sea abundante hay que hacerles pisotear las plantas por mujeres que hayan tenido muchos hijos

Provincia - Tucumán

Lugar - Buena Vista

Escuela - Nacional N° 201

Nombre del Director - María Magdalena Rudec

Nombre de la persona que lo narró - Ysaura de Beuzzi

Edad de esta persona - 20 años

Supersticiones relativas al juego

Cuando se está por hacer jugar carreras dos caballos y se desea saber cual ganará; se lo representa a cada uno con fósforo, se los enciende a un mismo tiempo; el caballo representado por el fósforo que dura más será el ganador

el este-

no se

as se oye,

orque

tiran

e cuern,

mucha

tad sola-

al hay

e las

se sana

ia sea

mujero

Provincia - Tucumán
 Población - Buena Vista
 Escuela - Nacional N.º 201
 Nombre del director - María Magdalena Pulve
 Nombre de la persona que lo narró - Sixto Vasquez
 Edad de esta persona - 50 años

Supersticiones relativas a las cosas zinales muerte, juicio final

Para evitar de que en la casa de una persona que muere se sientan ruidos es necesario sacarle el taco del calzado con que se viste al finado.

Otro - Despues que muere una persona y durante las nueve noches del rosario que se reza para el alma, hay que dejar desocupado el cuarto donde se lo veló, solo debe haber una mesa en la que se pondrá un crucifijo, una vela ardiendo, un rosario y una copa con agua, porque el alma viene sedienta del purgatorio a hacer sus oraciones.

Otro cuando muere un niño menor de doce años, es considerado como angelito, que obligadamente el padrino tiene que dar las alas, que serán hechas de papel; la madrina los pinta es decir lo conforme con cintas y flores de papel; durante el velorio hay que (el) bailar porque de lo contrario el angelito no irá al cielo.

Otro - Si el cuerpo muerto del angel está blandito al tocarlo es porque durará algún pariente.

Otro - Durante las nueve noches que se reza el rosario para el alma del finado; en la casa no se lavan ni se peinan los parientes es decir no hacen ningún trabajo porque de lo contrario se acaba la familia.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N.º 201
 Nombre del Director - María Magdalena Bula
 Nombre de la persona que la narró - Sixto Varquez
 Edad de esta persona - 80 años

Fantasmas, espíritus y duendes.

Duendes. - Los duendes son formados por los niños chiquitos que no son enterrados en el cementerio y mueren sin bautizo

Otro - para evitar esto las madres deben ir todos los sábados a misa

Otro - Los duendes aparecen como un frailecito de medio metro de alto, con un sombrero aboi y una mano de hierro y otra de lana y solo aparece a las horas de la siesta

Mula ánima - La mula ánima resulta de una mujer que se condena en vida; mientras ésta duende sale el espíritu en forma de una mula, haciendo ruidos espantosos y fuchando chispas por la boca; ofrece la oreja para que le saquen el freno, la persona que se anime sacarle si no consigue lo come y si le saca le saca el alma de la mujer.

El Diablo - El diablo era el mejor de los ángeles por el orgullo y soberbia de este Dios creó el infierno y estando las puertas del cielo y del infierno abiertas, los ángeles inocentes salían del cielo para entrar al infierno, cuando Dios se dio cuenta hizo cerrar las dos puertas, quedaron a fuera dos ángeles que fueron el diablo y la fantasma que hasta ahora andan errantes por el mundo.

Otro - Había un hombre muy tímido y una vez que volvía a deshoras de la noche por un lugar solitario sintió llorar una criatura muy bonita, la levanta y la tapa con su poncho, después de caminar una distancia por atravesar un río, siente como si el chico se hubiese estirado y hecho más grande.

Lo mira y le encuentra que tenía ojos de fuego, bigotes y dientes enormes y le hablaba en estos términos: "Agradezco que estais por pasar el río o sino te como", asustado lo arroja al suelo

7 y vio que era el diablo que estaba por apoderarse del alma de este hombre y que se libró porque el diablo no puede pasar el río.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dubuc
 Nombre de la persona que la narró - Ramona Correa
 Edad de esta persona - 70 años

Brujería

Las brujas son mujeres que tienen trato con el diablo para hacer daño; estas salen de noche hechas un pájaro, se conoce por un grito que son carcajadas burlonas, las personas que lo sienten le dicen "mañana volverás por sal"; esto hacen para conocerla porque si es vecina al día siguiente viene a pedir sal.

Otro - Se las conoce a las mujeres que son brujas porque cuando corre viento les duele la cabeza, por lo que se atan un pañuelo en forma de vincha.

Otro - Las brujas no toman vino porque con él imitan la sangre de Cristo.

Otro - Los hombres brujos no pueden volar porque tienen el cabello corto y de la trenza se forman alas.

Otro - Cuando se siente una bruja en forma de pájaro hay que arrojarle sobre él, el fantabón de un hombre llamado Juan, entonces se lo toma porque no puede volar, resulta que tiene cuerpo y cabeza de pájaro y patas de persona y para salvarle el alma de la bruja se lo hecha en un horno encendido.

Otro - Cuando las brujas quieren hacer daño a una persona a éste lo representan con un muñeco hecho de trapo y en las partes que quieren que sufra el paciente le colocan unas espinas al muñeco y lo colocan en partes escondidas, cuando los remedios son acertados van saliendo las espinas al muñeco y cuando este muñeco es arrojado al río el mal es incurable.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Rulca
 Nombre de la persona que la narró - Melitón Herrera
 Edad de esta persona - 55 años

Curanderismo

Para curar la disentería se hace un te de tres cogollos de araucapaco, sumergiendo los dos dedos del que lo hace dentro del te y se da a beber al enfermo.

Otro - Para curar el arquebó tiene el enfermo que levantara muy temprano y dando tres vueltas al rededor del mortero se dice estas palabras: "Buenos días señor mortero, venga agua me sane de este arquebó;" luegoirse sin mirar atrás y se sana del arquebó.

Otro - Para curarse de las testas cuando hay relámpago, hay que ponerse dando la espalda al relámpago, hechando los brazos para lado que relampaguea y al compás de cada relámpago se dice tres veces "toma tus testas" sin mirar a ese lado.

Otro - Para curar las nubes de los ojos el primero que la ve, tiene que sangrarse el dedo chico y hacer gotear esa sangre en la nube, en dos o tres curas se sana completamente

Otro - Para evitar que duiban las muelas, se lleva en el dedo anular un anillo de cola de higuana

Otro - Para sanar del coto (dorio) hay que hacerse andar en cuy la pansa de un sapo vivo, luego saliarle en la boca y soltarlo, despues contagiado el sapo adquiere el coto y la persona sana.

Provincia - Tucuman
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - Maria Magdalena Dula
 Nombre de la persona que lo navio - Virginia C. de Bustamant
 Edad de esta persona - 55 años

Matrimonios

Quando se casan el dia de la boda deben los conyuges comer sentados en la cama para que fueran unidos, mientras los invitados comen en una mesa en la misma pieza

Otro - Si el dia que se casan llueve es porque los contrayentes acostumbraban comer en hollas o eran muy llorones

cogellos
 ntro del
 levantarse
 o se dice
 me sanc
 el arculo.
 yprago,
 do los brazos
 imprago
 lado.
 is que la
 sangre
 mente
 se lleva
 hacerse an-
 e en la
 el coto y

Provincia - Tucumán.

Localidad - Buena Vista.

Escuela - Nacional N° 201

Nombre del Director - María Magdalena Duda

Nombre de la persona que lo llevó - María de Uruñua

Edad de esta persona - 58 años

Muertes

En señal de duelo, los padres, hermanos, esposas e hijos cuando acompañan al muerto al cementerio, llevan bajo el sombrero un pañuelo negro que les cubre la cara y espalda.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 301
 Nombre del Director - María Magdalena Rulke
 Nombre de la persona que lo escribió -
 Edad de esta persona -

Juegos populares

La sortija - Se coloca un palo plantado con la sortija que consiste en una argolla que se logra sacarla al menor esfuerzo, vienen los jugadores de una distancia como de cincuenta o más metros a caballo a galope y si logran sacarla a la pasada obtiene el premio; que será preparado de antemano

Palo jabonado - Se planta un palo de unos 6 ó 2 ms. muy liso, untado con ciertas sustancias que lo haga jabonoso, en el extremo se coloca el premio que será para el que logre subir y sacarlo.

Naipes - La escuela - La escuela se juega entre dos, tres o más personas; se da a cada uno al empezar el juego tres cartas y se pone en la mesa cuatro, cada uno juega a su turno su carta haciendo lo posible quince puntos con las de la mesa y si no puede la deja en ella. Cada carta representa el número que tiene escrito con solo el rey vale 10, el caballo 9 y la sota 8.

Si con todas las cartas de la mesa hace quince se dice que hacen escuela y ganan un tanto

Al terminar la mano y recotar las cartas, saca un tanto el que tiene el siete rojo (7 de oro), el que tiene mayor número de oros y más cartas, y las setentas que consiste en tener los cuatro siete, o bien mayor número de siete enterados con reines o bases, todos de palos diferentes es decir de oro, basto, espada y copa. El que logra enteros más tantos será el ganador

Provincia - Guimarañ
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo escribió - Josefina de Villada
 Edad de esta persona - 60 años

Juegos populares

Naipes - Nadie sabe para quien trabaja - Esto se juega entre dos o más personas, se reparte las cartas de cuatro y se pone cuatro en la mesa, los jugadores levantan a su turno una carta de la mesa que tenga número igual a la que juegan y las coloca a su lado las caras para arriba; el siguiente jugador si tiene otra carta del mismo número, levanta de la mesa prefiriendo levantar las del jugador anterior o de los otros si tienen el mismo número, o sino hay que levantar de la mesa se la deja allí como en la escoba. El ganador será el que tenga más cartas.

Burro golpeado - (Se reparten todas las cartas del naipes, entre las que juegan; con las caras para abajo de tal suerte que los jugadores no saben las cartas que tienen. El que está a la derecha del que da las cartas dice "uno" y da vuelta la carta de mas abajo, si por casualidad sale un as todos tienen que golpear la mesa con la mano y el que no da o da a destiempo levantará todas las cartas que juntamente con las otras las seguirá jugando. Y así continúa a la vuelta con la numeración hasta diez y luego empezará de uno hasta terminar. El que queda con cartas queda de un burro de tantos años como cartas tiene.

Tateti o tres

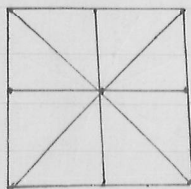


fig - 1

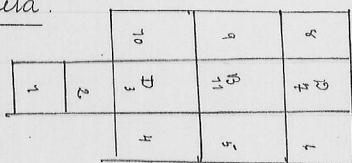
Para jugar el tateti o tres se hace un cuadrado como la del grabado se juega entre dos cada uno tiene tres señales diferentes la de uno y otro. El que empieza a jugar tiene que poner su señal en el

centro y el otro elige el punto que más le combine y así siguen jugando hasta colocar cada uno sus tres señales; una vez que han puesto, tienen que cambiar las señales a su turno tratando que las tres queden en la misma dirección formando línea recta; el que primero consigue colocar sus señales en esta posición será el ganador.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Rosa de Sosa
 Edad de esta persona - 60 años

Juegos infantiles

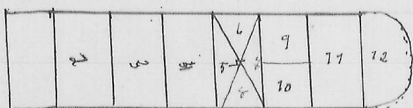
La rayuela.



Se hace la rayuela en el suelo como representa la figura. Se tira el tijo en el 1er cajón

y se lo saca saltando con un solo pie, si el tijo cae en una raya o pisa con el pie la misma, pierde el turno el jugador hasta cuando pierdan los otros. Las casillas 3 y 2 son descansos es decir al llegar a ellos pisa el jugador con los dos pies. Después de haber sacado el tijo de la casilla 10 se tira a la batea para sacarlo de allí se recorre por las casillas 7, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, y 10, se llega a la batea y se saca el tijo con un pie saltando hasta sacarlo del cajón N° 1 y entonces se considera ganada la mano.

Otra -



Uno de los jugadores tira el tijo al cuadro N° 1 y lo saca cuidan-

do de no hacer caer ni pasar en las rayas (y) luego tira en el que sigue hasta que pierde, no acierte en el cuadro que corresponda o haya hecho caer o pisado la raya. Una vez que ha perdido sigue otro jugador de la misma manera que la anterior. Una vez que haya perdido el último de los jugadores continúa jugando el que primero perdió.

Los cuadros número 4 y 9 son para descansar; cuando se llega al N° 12 hay que sacarlo sin descansar ni hablar y el que primero consigue sacarlo es el que gana.

Provincia - Tucumán

Localidad - Buena Vista

Escuela - Nacional N° 201

Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Nombre de la persona que lo narró - -

Edad de esta persona - -

Juegos infantiles

La mancha - La mancha se juega entre varios niños y niñas diciendo versos como estos para sacar la mancha a la suerte:

Porí biloi

Vicente coloi

Lovibiri

Contramarín

Picarisoti

Afuera chicoti.

Otro:

Uní, doli, pimpolín

Cuatro letras en latín

La coqueta estaba en ella

Salta, tu la puerta afuera.

El que queda al último ese corre a los demás

Otro:

Una, dona, tona, catona

Somaca baraca de birabiron

Andaba la reyna con cinta de oro

Para el toro

Otro: Uní, doli, triki, catoli

Ginati estaba

Quebró barón, barón

Cuenta las dos

Que las veinte son

Otro:

Zapatito de charol

Botellita de licor

Hay de vino, hay de rosa

Para mi querida esposa

Otro: Unilla, dorilla, treilla

Cuartana, flor de manzana

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró -
 Edad de esta persona -

Juegos infantiles

El lobito - Las chicas o chicos hacen un círculo al rededor de la que está en el medio que será el lobito
 Las del círculo dando vuelta cantan:

Que lindo pasar por acá
 Cuando el lobito está durmiendo

¿Que están haciendo lobito?

Lobito -afilando un cuchillito

Niñas - ¿Para qué?

Lobito - Para carnicar una orejita

Niñas - ¿Que te ha hecho?

Lobito - Me ha comido una azuquita y yerbita

Niñas - ¡Me gusta! ¡Me gusta por tanto! (Se golpean las manos y el lobito las corre.)

El gallo ciego - Se juega entre varios niños, se forma un círculo de niños tomados de la mano rodeando al gallo ciego que es un niño con los ojos vendados y le dicen:

Círculo - Gallo ciego que as perdido

gallo - Una aguja y un dedal

Círculo - Donde derecho

gallo - En la cuesta el titoral

Círculo - Yo te lo tengo no te entregar.

Entonces el gallo corre a tomar alguno; el prisionero se hará el gallo.

Provincia - Tucumán

Lugaridad - Buena Vista

Escuela - Nacional N° 201

Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Nombre de la persona que lo narró - Carmen de Dulce

Edad de esta persona - 60 años Carmen de Dulce

Juegos infantiles

La muñeca - Se forma una rueda de muchas niñas tomadas de la mano, una queda en el centro que será la muñeca.

Las niñas del círculo cantan dando vuelta:

Yo tengo una muñeca

Vestida de azul

Cuello escotado

Con su canequi

La saqué a paseo

Se me la costipó

La puse en la cama

Con mucho dolor

Dos y dos son cuatro

Cuatro y dos son seis

Seis y dos son ocho

Y ocho diez y veí

Unima bendita

Me arrodillo a vos. (Entonces las niñas se arrodillan y disparan corridas por la muñeca)

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre de la persona que lo narró - Juana de Aguiro
 Edad de esta persona - 80 años

Juegos infantiles

Pimpinsarabín — Esto se juega de noche entre varios niños sentados en el suelo y estirando los pies; el que dirige el juego dice tocando cada pie al compás de cada palabra:

Pimpinsarabín
 Cuchillito de marfil
 Manda el agua
 Que esconda este pie.
 Tórras la puerta
 De San Miguel
 Mariquita, la fonda
 Que rasca y esconda

El pie que le correspondía la palabra esconda tiene que esconder y así se continúa hasta que queda un solo pie, a este el que dirige el juego le hace morder en el suelo todo lo que piden los otros niños; los golpes son adecuados a las cosas que se muelen y cuando es maíz le golpean más fuerte el talón, cominos más despacio etc.

= 20

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Rubio
 Nombre de la persona que lo narró - -
 Edad de esta persona -

Juegos infantiles

Buscando novia - Formase una fila de niñas que representan una madre con sus hijos, al frente viene el pastorcillo que busca novia y cantando dicen:

Pastorcillo - Hilo de oro, hilo de plata
 Hilito de San Gabriel
 Una señora me dijo
 Que lindas hijas tenís
 Madre - Si las tengo como las tengo
 Yo las sabré mantener
 Con el pan que Dios me da
 Ellas comen y yo también
 Pastorcillo - Ya me voy muy agraviado
 Al palacio del rey
 A avisarle a la reina
 Y al hijo del rey también
 Madre - Vuelve, vuelve pastorcillo
 No seas tan descortes
 De estas tres hijas que tengo
 Llévatela a la mejor
 Pastorcillo - Esta llevo y esta traigo
 Por esposa y gran mujer
 Si tu madre es una rosa
 Y tu padre es un clavel
 Madre - Lo que te encargó pastor
 Que me la tratis muy bien
 Sentadita en tres cojines
 Bordando paños pal rey

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró -
 Edad de esta persona -

Juegos infantiles

Arroz con leche - Se forma un círculo por varias niñas
 tomadas de la mano y al rededor de una que está en el
 centro que es la que busca novia dan vuelta cantando
 esto:

Coro - Arroz con leche
 Me quiero casar
 Con una señorita
 De San Nicolás
 Que sepa coser
 Que sepa bordar
 Que sepa tejer medias
 Para un general

Niña - Várite librito
 Que quiero saber
 Cual es la muchacha
 Que me hade querer
 Con esta sí
 Con esta no
 Con esta señorita
 Me caso yo. (a esta niña la lleva al

centro)

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Ysaura de Baisi
 Edad de esta persona - 20 años

Juegos de sociedad

El gran bonetazo - Esto se juega entre muchas personas y el que hace jugar se llama bonetazo, éste los bautiza a los chicos con los nombres de bonete blanco, colorado granate, azul, amarillo etc y dice:

Gran bonetazo - "El gran bonetazo ha perdido un gorri-
llo pajarrillo y dice que el bonete blanco lo tiene

Bonete blanco - ¿Pues yo señor?

Bonetazo - Pues si señor

Bonete blanco - Pues no debe ser señor

Bonetazo - ¿Y quien lo debe tener?

Bonete blanco - Eso debe tener el bonete azul

Bonete azul - ¿Pues yo señor?

Bonete blanco - Pues si señor

Bonete azul - No debe ser señor

Bonete blanco - ¿Y quien lo debe tener?

Bonete azul - Eso debe tener el bonete violeta.

Y así continúa con todos los bonetes. Al que contesta a destiempo o en algo se equívoca le sacan prenda; el que hace jugar debe tratar de que todos o la mayoría saquen prenda.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre de la persona que lo narró - -
 Edad de esta persona - -

Juegos de sociedad

El barquito - Esto se juega entre varios es con el objeto de sacar prendas para luego hacerlas sacar (+ cumpliendo las penitencias que se le imponga. El que dirige el juego toma un peducito, lo da al de la derecha y dice: Olli va un barquito cargado con acacia por ejm., el que lo recibe tiene que pasarle algo que sigue diciendo que va cargado con otra cosa cuyo nombre empieza con la letra a y así continúa hasta que alguno se equivoca o demora en decir, a éste se le saca prenda y el juego vuelve a empezar, diciendo que va cargado con cosas cuyos nombres empiezan con la letra b, hasta que se haya sacado prenda a todos o al mayor número posible. Luego el jugador hace cumplir penitencias tales como esta: Hace cuatro preguntas el que hace jugar, que el penitenciado contestará sin variar en la 1ª sí; 2ª ojalá, 3ª así será y 4ª amaballitas ya de tal suerte que según la habilidad del que hace jugar resultan a veces muy graciosas.

Otra penitencia - También el que hace jugar dice tres frases a las que el penitenciado contesta: "era yo" o también "Detrás de la puerta".

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Javier Agüero
 Edad de esta persona -

Unicodotas y zabuladas

- ① 1ª — Vagando Sarmiento en la calle, lo encontró un muchacho bagabundo deseoso de fumar, le dice a Sarmiento - "Oiga señor présteme su cigarro para encender el mío"; Sarmiento con toda cortesía le dice "Veni, veni prende tu cigarro; promiéndose bien dicho que resultaba muy alto no alcanzó el muchacho este le dice no alcanzo agachese; Sarmiento sonriente le dice: "Bueno cuando seas como Sarmiento fumarás."
- 2ª — Había una vez un hombre que vivía en una cerna, por primera vez en su vida compró unas botas en una villa, de regreso a su casa y (acostumbrado) al atravesar un camino muy aspero, por no ultrajar su calzado se sacó las botas; después de algunos pasos da un tropiezo en el suelo con tan mala suerte que se sacó el dedo grande que a pesar de sentir el dolor exclama con cierto contento diciendo: "La suerte que me saqué las botas o sino se me las rompía"

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Eudoro Quiroga
 Edad de esta persona - 60 años

Unecdotas y fábulas

3 - Una vez caminando un ciego por un camino estrecho, lo encontró un hombre que llevaba arriando unos toros malos, este le grita al ciego: "Hagase un lado señor, los toros son malos". Ni bien sintió esto el ciego uno de los toros lo levanta al ciego con las astas y lo tira al otro lado de un arco; el ciego dice: "Gracias señor, si no es Ud. me corría el toro."

4 - Otra - Había un matrimonio en el que el hombre era tonto, tuvieron un hijo; teniendo la mujer que salir a la calle, le dejó al niño que lo crida el marido; como la mujer se demoró el niño tuvo hambre y empezó a llorar, el hombre lo empusiera a pasear para hacelo callar le encuentra que la cabeza tenía muy blandita y considerando que sería una prostema, le revienta con una espina; lo que le causó la muerte, creyendo este hombre que estaba dormido lo hace (dormir) acostar. Cuando vuelve la mujer la amonesta por desconfianza y le dice: "Eres una desconfiada quien va creer que no te habrás fijado en la prostema de la criatura, ahora la reventas y está dormidito"

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Rube
 Nombre de la persona que lo narró - Sixto Varquez
 Edad de esta persona - 80 años

Tabulas

La zorra -

Habría una zorra con muchos hijos, un día le dicen los zorritos a la madre: Manita cuando va (has) a pagar tantas gallinas y pollitos que comimos: la zorra les contesta: uf hijas el día del bullicio y la pabrada. Cuando los perros del dueño de las gallinas sintieron, la pillaron y mataron, sintiendo la algarabía uno de los zorritos dijo: "Oigan ya está pagando manita los pollitos y las gallinas."

Combite de la chuña - Una vez la invita el zorro a su comadre la chuña a un banquete, todas las comidas fueron servidas en una laja (piedra plana) donde el zorro podía comer con facilidad, mientras que la chuña no podía levantar cosas líquidas con su pico. La chuña muy sentida con su compadre pensó vengarse, para esto lo invita a pasar un Domingo en su casa, como las lasijas que tenía eran adiciadas a su pico, ella comía con facilidad metiendo su pico por pequeños agujeros; mientras el zorro comía lo que se le escapaba a la chuña.

Provincia - Tucumán

Localidad - Bruna Vista

Escuela - Nacional N° 201

Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Nombre de la persona que lo narró - Sixto Vazquez

Edad de esta persona - 80 años

Fábulas

El zorro y la perdiz - Empeñó el zorro de la facilidad que tenía la perdiz para sibar, le rogó a ésta que le enseñara, la perdiz le dice que para que pueda sibar había que coserle la boca un poco de ambos lados, el zorro aceptó y en efecto sibó perfectamente desde entonces por donde andaba tenía que ir sibando. Una vez se escondió la perdiz por donde pasaría el zorro, cuando ya estuvo próximo sale volando, el zorro se asusta y olvidando que tenía la boca cosida grita; ¡craac! de este modo se olvidó de sibar porque se le descosió la boca.

Otro - Cierta ocasión se encontraban muy divertidos varios animales entre ellos el león, el loro, el sapo, la iguana, el conejo (cuyajo) en eso que estaban tan alegres pasó el zorro y todos a un tiempo quisieron llamarlo pero el león les dice: No lo llamen a ese muchacho porque aunque es mi sobrino, es muy como suero, los demás le contestan o no lo llamen a de hacer nada, lo llaman al zorro y forma parte de los imitados.

Provincia - Encarnan
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N: 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Ramón Ponca Saldón
 Edad de esta persona - 65 años

Cuentos

Las dos comadres - Habían dos comadres una rica y otra pobre, la comadre rica la invita a la pobre para que le ayude a amasar; la pobre conocedora que la rica no le daría nada esconde una masa bajo el brazo; maliciando la dueña de casa lo averigüo le dice - Venga comadre

Válemos los avies

Osí se baila en maroma

Perra ladrona, perra ladrona. (Ea hace bailar con la intención que pierda la masa. La comadre pobre le contesta: Cada una como se amaña
 Perra canalla, perra canalla.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Ramón Ponce de León
 Edad de esta persona - 65

Cuento

Los dos compadres - Había una vez un matrimonio que tenía siete hijos chicos, todos eran ahijados del cura de la aldea que por su tamaño le llamaban "el padre chiquito". Este matrimonio tenía en su casa un pozo con agua que mesquinaban a los vecinos por temor que se les acabe; solo tenía libertad de beber en ese pozo la única vaca del padre chiquito. No encontrando los padres que darles de comer a los chicos que lloraban de hambre le dice a la mujer, el marido: No hay más que le vamos a carnear la vaca de mi compadre; dice la mujer: No como le vamos a carnear, que va a decir mi (comadre) compadre, que le dice el marido y como vamos a dejar que mueran nuestros hijos, hasta que por fin la carnearon. Después que dieron de comer a los chicos, salieron éstos a jugar y formando una rueda cantaban:

Quando mi padre carneó la vaca del padre chiquito
 que toda grande hizo mi madre.

Entre tanto los oír cantar una niña, le va y cuenta al cura, el cura no creyendo, la manda al otro día a la misma hora que sienta si cantan, los chicos siempre cantaban lo mismo al terminar de comer.

El otro día invita el cura a todo vecindario y que lleven sus niños a una gran fiesta. Estos compadres los mandaron a todos sus niños, pero antes la madre les enseñó que cuando los hagan hablar que les digan un verso que ya sabían.

Después que estuvieron en la iglesia, reunió a todos los niños y formó una fila poniendo a los ahijados primeros

ay dijo al púthico. "Umadon mis, todo lo que dicen estos angeles es cierto.

Los niños dijeron el verso que la madre les enseñó decían:
El padre chiquito
Durmio con mi madre
Que sola grande
Pedió mi padre.

Sorprendido el cura que creía que los niños avisarian de la vaca dijo enojado;; Que se bajen esos angeles esas son mentiras, esos angeles no saben nada.

Provincia - Tucumán = 30
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de las persona que lo narró -

Refranes.

- 1 - Pueblo chico, infierno grande
- 2 - En el país de los ciegos el tuerto es rey
- 3 - El que quiera celeste que le cueste
- 4 - De lo dicho a lo hecho hay mucho trecho
- 5 - Con la boca y un dedo se hace un potrero
- 6 - El zorro cambia de pelo pero no de sus mañas
- 7 - El mal obrero se quita de sus herramientas
- 8 - Palo dado mi Dios quitado
- 9 - Por la hedra se haya el horillo
- 10 - Cada uno sabe donde le aprieta el zapato
- 11 - Ventajándole el tirón no hay animal pesencero
- 12 - De tal palo tal astilla
- 13 - En lo más delgado se corta el hilo
- 14 - Con menos billa se gasta un peso
- 15 - Zorro corrido sabe el frontillo
- 16 - Quien tiene las hechas tiene las sospechas
- 17 - No hay peor enemigo que el de tu oficio
- 18 - Quien mal empieza mal acaba
- 19 - Cuando el río suena agua trae
- 20 - Para el juego no hay vejeo lerdos
- 21 - La paja en otro ojo es muy reparable
- 22 - El que calla otorga
- 23 - Dormir y rascar todo está en empezar
- 24 - Dios me libre de los amigos y parientes que de los enemigos me libre yo.

- 25 - El hombre sentado, ni capúz tendido, ni camión curado
26 - Pobreza no es vileza
27 - Dicen los niños en el solejar, lo que oyen a sus padres
en el hogar
28 - Pajar viejo, presto se enciende
29 - El hijo de cabra de una hora a otra bala
30 - Pelearon las comadres se dijeron las verdades.
31 - Principio quieren las cosas
32 - No hay mejor cirujano que el bien acuchillado
33 - Lo que no quiere nadie, que le dé el aire
34 - Huyendo de las llamas cae en las brasas
35 - La casa se quema y el dueño no cabe
36 - Hombre sin color o falso o traidor
37 - Juventud silenciosa, vejez achacososa
38 - Nunca he temido a la muerte, mientras me he sentido fuerte
39 - Si vives esperando, vivrás pensando
40 - Olvida lo que das y acuérdate lo que recibes
41 - El burro no ha menester freno
42 - Ni te cases muy ligero, ni te mueras soltero
43 - Dueña que mucho habla, poco mira
44 - Peine encorvado, cabello entrelazado
45 - Paga lo que debes sabrás lo que tiene.
46 - No importa que no amanezca, de noche también se andan.
47 - Algún día hay ser verano, los árboles han de florecer en las
mudanzas del tiempo.

Provincia - Tucumán

Lugar - Buena Vista

Escuela - Nacional N.º 201

Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Nombre de la persona que lo narró - Ramón Ponze de León

Edad de esta persona - 65

Observaciones

Cuatro palomas en un prado

Cuatro tiradores tiraron

Cada cual voló la suya

Y las demás se volaron

¿Cuántas quedaron?

(R. - quedaron 3)

2 - Una muchita cargada entra a la quebrada y sale
prebada (cuchara)

3 - Que es lo que comís, adina si podís comer

4 - Fui por un caminito, encontré un frabito, cortarlo puede
y rajarlo no puede. (cabello)

5 - Fui por un arenal, encontré una niña sin brazos
por coméle el corazón se hizo tres cientos pedazos (-sardía)

6 - Entra al agua y no se (quema) moja, entra al fuego
y no se quema. (-sombra)

7 - En el campo brilla y en las casas se oye

(El hacha)

8 - Soy alto como un pino y no peso ni un conino.

(El humo)

9 - Orellys, orellys, cara de indio viejo

(el pichido)

10 - Hay una casa blanqueada que no tiene puerta, ni ventana
na (el hueso)

11 - Hay una bola con siete agujeros (la cabeza)

12 - Chicha es mi nombre, rón mi apellido

(Chicharrón)

13 - Tengo una sábana que no la puedo doblar,
Tengo un dinero que no lo puedo contar
Tengo un espejo que no lo puedo mirar

R - La sábana es el cielo; el dinero, las estrellas y el sol; el espejo

14 - Largo como lap, redondo como sedap

R - el pozo y la acagua

15 - Sombrero sobre sombrero

Sombrero de rico paño

Si no adivinas ahora

No adivinarás todo el año

R - el pastel.

15 - Tapa sobre tapa, corazón de vaca

(R - empanada)

16 - Mar maría

Mar no es

obas echa

cabeza tiene

pájaro no es.

(R - el molino)

17 - Una (o) vaguita osca entra a la mar

Marinos y marineros no la pueden sacar
(la noche)

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce
 Nombre de la persona que lo narró - Ramón Ponce de León
 Edad de esta persona - 20 años

Udivinanzas

Que será, que será:

Torta mató a yita (burra)

Yita mató a siete (soldados)

Y de los siete escogí lo mejor (fusiles)

Vire al que vide y maté al que no vide

Comí carne no nacida

Bebí agua no vertida ni del cielo llorida

Yo vide un muerto que llevaba un vivo.

R- Era un tonto que la madre de abusada le dió una torta envenenada, se fué al campo en una burra que era yita. El tonto le dió la torta a yita que se murió, vinieron siete soldados con mucha sed y hambre; comieron carne de la burra y se murieron los soldados, vino el tonto y escogí el mejor fusil. En eso para una liebre que le tiró el tonto un tiro y mató a una liebre que no ha visto. El tonto ya tenía hambre y sed; la carne a la liebre y comió las liebres chiquitas que tenía adentro y el liquido que encontró debió para apagar su sed, esa era la carne no nacida y el agua no vertida ni del cielo llorida.

En lo que caminó mucho encuentra un río crecido que llevaba un animal muerto y sobre de éste un carando vivo.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela Nacional N.º 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dule
 Nombre de la persona que lo narró - Ramón Príncipe León
 Edad de esta persona - 70 años

Udivinanzas

Que será :

- sol. - Buenas tardes mamá vieja, a Ud y a su tinclero
 r - Dios me le de mejor a Ud y al que se le cuelga
 sol. - Empréstemé su dellega para encerrar mi garbioso
 r - (Ud)

Uyer tarde lo rapu, metalo si le parece.

R. - Era un soldado que llega a casa de una vieja desconocida que estava hilando, al saludarla a la vieja le quería decir :

- sol. - Buenas tardes mamá vieja a Ud y a su uso (ruca)
 r - Dios me le de mejor a Ud y a su espada
 sol. - Empréstemé su arco para encerrar mi caballo
 r - Uyer tarde le corté el pasto, metalo si le parece.

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela Nacional N° 201
 Nombre - María Magdalena Rude
 Nombre de la persona que lo narró - Ramón Poncedelón
 Edad de esta persona - 20 años

Poesías populares

Milongas -

I
 Yo tuve mi buena camisa
 De la tienda el castañar
 Una tira por el lomo
 Otra por el costillar

II
 Yo tenía mi buen sombrero,
 De la tienda que quería
 Cada vez que galopaba
 De corbata me servía

III
 Yo tenía mi buen caballo
 Redondo como una bola
 Venía una peladurita
 De la cruz hasta la cola -

Milonga -

- I -

La milonga se ha perdido
 Y la salen a buscar
 Veinticinco milongueros
 Y la guardia nacional
 Pide la milonga
 Si la llegan a encontrar
 Le darán cincuenta apitos
 Pa echarán al hospital

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Versos para cantarlos en las cuecas, gatos y relaciones para los aires

- 1 - El pañuelo que me distes
 En una rama quedo
 Vino un fuerte vendolito
 Pañuelo y rama llevo
- 2 - El anillo que me distes
 Fue de vidrio y se quebró
 El amor que yo te tuve
 Fue de agua y se derramó
- 3 - Anda dile a ese dichoso
 Mala traja como vos
 Que vaya a regañarse
 De lo que he roñado yo
- 4 - No soy como la paja en la era
 Ni soy trastornado del viento
 Soy que gozo lo que quiero
 Orientale quien lo sienta
- 5 - Que triste sale la luna
 Y el lucero en su compañía
 Como quisies que te quisiera
 Si tu corazón me engaña
- 6 - Ves aquella nube negra
 Que viene cubriendo el monte
 Hay te traigo retratado
 Ojeas de guardamonte
- 7 - Ves aquella nube negra
 Que viene cubriendo el dorado sol
 Hay te traigo retratado
 Dueño de mi corazón
- 8 - A las estrellas del cielo
 Cuéntala de dos en dos
 Si te parece mucho
 Mas mucho te quiero yo

9 - Yo vi una palomita
Que de gorda no volaba
Cuando yo me despidaba
Volaba que se pelaba

10 - Yo vi una palomita
Para mi divertimento
Ella tuvo el suprimiento
De irse y dejarme solito

11 - En el campo hay una flor
Que le llaman abeli
Es que te encargas bien mis
Que no te olvides de mí

12 - En el campo hay una flor
Que le llaman agua fuerte
Sus ojos me cautivaron
Y ellos me darán la muerte

13 - El pañuelito que me distes
Con el mío fueron dos
Para secarme las lagrimas
Cuando me acuerde de vos

14 - Que dichosa es la violeta
Cuando está por florecer
Mas dichosa fuera yo
Si estuviera en tu poder

15 - El pañuelo que me distes
Bordado en las cuatro puntas
El rato que no te ves
Cielo y tierra se me junta

16 - En la puerta de mi casa
Vengo un paraíso florido
No cuentes a nadie
Que los dos somos quindos

17 - En la cordillera llueve
En el mar está tronando
Entre mar y cordillera
Vuela un canario cantando

18 - En la plaza sale el sol
En el cabildo la luna
Como quises que te quira
Sin esperanzas ninguna

19 - La naranja nació verde
El limón de color caña
Como quises que te quira
Si tu corazón me engaña

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 261
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Relaciones para los aires o sericón

1- 1 Dices que no me quieres
 Quien me quiera no hay faltar
 No importa que no amanezca
 De noche también se andar

- 2 -

2 Veo que no me quieres.
 No quiero más equidad
 Y no con haber querido
 Emuendo con abidar

- I -

Ya me voy por mis sauzales
 A gozar de mis pimpollos
 Para que quieras gallina
 Con tantos pollos.

- II -

Si te vas por los sauzales
 A gozar de tus pimpollos
 Así como has visto la gallina
 Hubieras visto los pollos.

I

Vuela, vuela pajarillo
 Por sobre de aquella lata
 No soy mujer que se resiste
 Cuando el hombre tiene plata

II

- O pedir te vuelvo a decir
 Que ya vuela pajarillo
 Por sobre de aquella lata
 La mujer que no es interesida
 No se cambia por plata

- I -

En el campo nacen las flores
En el jardín coronillas
Ni bien has abierto la boca
Te he visto que mis capetilla

- II -

En el campo nacen las flores
En el jardín coronillas
Quisiera ser tu esclavo
Y servirte de rodillas

I

No haga esperar chinita
Deme su contentación
Por si ya tenga entregado
A otro diablo el corazón

II

Al caminar se once varas
No se meta Ud. ganchito
Que pueden romperle el cuero
El mitad de este cachito

- I -

De vicio te has de estender
Garrones de orija negra
Si aunque te maten a palos
Nunca has de ser cosa buena

- II -

Yo hice un juramento
En la cabeza de un plato
De no casarme con vicio
Porque son vicio a chivato

I

Con esas flores tan lindas
Se quisiste a engalanar
Si pareces una virgen
Que as salido del altar

- II -

Eres uno, eres dos, eres tres eres cuarenta
Eres el gauche mas tímido
Que esta rueda representa

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Dulce

Relaciones para los avos o pericón

- I -

Soy joven en el amor
 No les cause admiración
 Porque su hermosa deidad
 Me ha robado el corazón

II

Un árbol de pocas hojas
 Que sombra me puede hacer
 Un joven de pocos años
 Que amor me puede tener

I

Esos tus ojos lindos
 Que aún rosas me están viéndos
 Y entre tu corazón
 A quién estarás queriendo

- II -

No penses ridícula mía
 Que mi amor es límpido
 Con todos hablo y me río
 Y a vos solito te quiero.

- I -

Ves aquella nube negra
 Que no chispia ni gota
 Así me tiene tu amor
 Como trazo en la lata

II

Deja de cantar chicharra
 Que me estás atormentando
 Anda cantale a tu abuela
 Y dile que yo te mando

I

Me gustan todas las natas
 Y una nata estoy mirando
 De tanto mirar las natas
 Hasta me estoy quedando

II

Me gustan todos los locos
 Y un loco estoy mirando
 De tanto mirar los locos
 Loca me estoy quedando

- I -

Cuando paso por tu casa
Y te veo por la ventana
Se me alegra el corazón
Por todo una semana

II

No me tengas a decir
Cosas que todos me dicen
Que yo los conozco a todos
Del talón a las narices

Provincia - Tucumán
 Localidad - Buena Vista
 Escuela - Nacional N° 201
 Nombre del Director - María Magdalena Duke

Canto infantil

En coche va una niña carabín

'' '' '' '' '' ''

Hija de un capitán carabín, carabín

'' '' '' '' '' ''

Que lindo pelo tiene carabín

'' '' '' '' '' ''

Quien se lo peinara, carabín, carabín

Se peinara su tía carabín

'' '' '' '' '' ''

Con (peinico) mucha suavidad carabín carabín

Con peinico de oro carabín

'' '' '' '' '' ''

Y orquillas de cristal, carabín, carabín

Elisa ya se ha muerto carabín

'' '' '' '' '' ''

La llevan a enterrar, carabín, carabín

Con cuatro oficiales carabín

'' '' '' '' '' ''

Y un cura sacristán carabín, carabín

Encima de la tumba carabín

'' '' '' '' '' ''

Y un pajarrco va carabín, carabín

Cantando el propio carabín

Cantando el pio pi carabín, carabín

**FOJA EN
BLANCO**